

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix off säggssch

MUNDART

Buch 6

Asterix

De Rose und's Schwärd

Dexd und Bildor von
Albert Uderzo
schkennd bei mondy



EHAPA VORLACH



STUTTGORD

GOSCINNY UND UDERZO
BRÄSENDIERN 'S SECHSTE
ASTERIX MUNDARD-BUCH

De Rose und's Schwärd

DEXD UND BILDOR VON ALBERT UDERZO



Bund ausgemald vom Studio Legrain

EGMONT EHAPA VORLACH GMBH · STUTTGORD

Asterix

off säggssch

ä bissl = ein bißchen
äscha = ach wo
Angescheesl = Verkleidung
Auswärtsche(r) = Auswärtige(r)
Balsch = Kind; Körper
Bambe = Matsch
Bambl = Diener, Butler
Bemme = Butterbrot
Bionierehnrword = großes Ehrenwort
Bläägsagg = Schreihals
Bredullie = Schwierigkeit
Bussierstengl = Frauenheld
Däz = Kopf
didulirn = nennen
Diggorle = Dickerchen
dorheeme = daheim
Drambl = unhöflicher Mensch
Draude = Mut
dreeschn = regnen
drällorn = singen
dusslisch = tolpatschig, ungebildet
ebsch = ewig
Eemaeens = Einmaleins
eindiesln = parfümieren
eingebuchded = eingesperrt
fänsn = weinen
Flähz = Mensch ohne Manieren
Flossn = Hände, Füße
fludschn = gut funktionieren
Fumml = Kleid
gägn = weinen
Gaffeegränzl = gemütliche Kaffeerunde
Gelabor = sinnloses Gerede
Gelumbe = unnützer Kram
Geschigge = Geschick
Gezerre = Streit
gluggn = sich setzen, festsetzen
Gribbs = Verstand
Grigge = unsympathische Frau
Gugge ma! = Sieh mal!



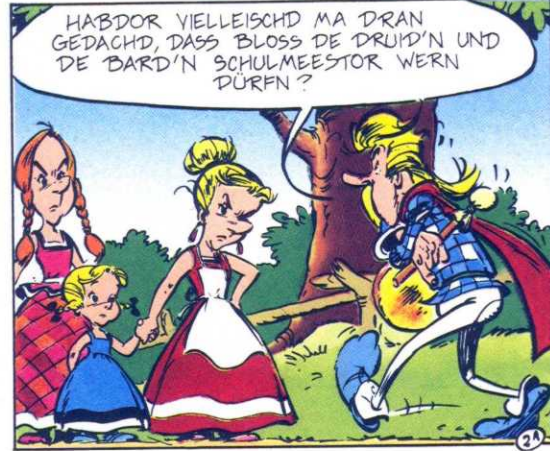
Hausbuddl = Haushaltshilfe
heemdüggssch = heimtückisch
Hornssche = Wohnung
Klidsche = kleiner Ort
Knadsch = Streit
Kneide = Geld
leiorn = drehen
lewendsch = lebendig
loddrrisch = liederlich
lumborn = sich herumtreiben
mährn = sich mit einer Sache umständlich beschäftigen
Meenste? = Meinst du?
Mei liebor Schollie! = Mein lieber Mann!
mobbslisch = rundlich
mufflisch = unfreundlich
nersch = seltsam
nochemma = noch einmal
noor = nicht wahr
offgescheuchd = aufgeregt
Offwasch = Abwasch
Pfode = Hand
Rüpl = unhöflicher Mensch
Runks = Mensch ohne Manieren
Schlubbör = Unterhosen
schiffn = regnen
sisch zum Äbbl machn = sich lächerlich machen
stängorn = Ärger machen
'Tschuldung! = Entschuldigung!
vorbuchn = verhauen
vorklabbsn = zum Narren halten
vorklobbn = verhauen
vorscheechn = verjagen
vorwischsn = verhauen
Zäpl = unsympathischer Mann oder Junge
Zibbe = unsympathische Frau
Zigge = unsympathische Frau
zuheeme = zu Hause
Zwegge = kleines Kind

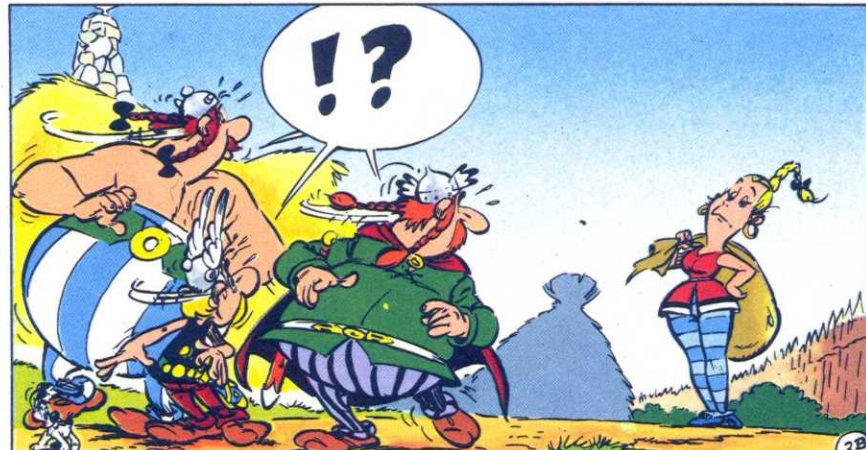
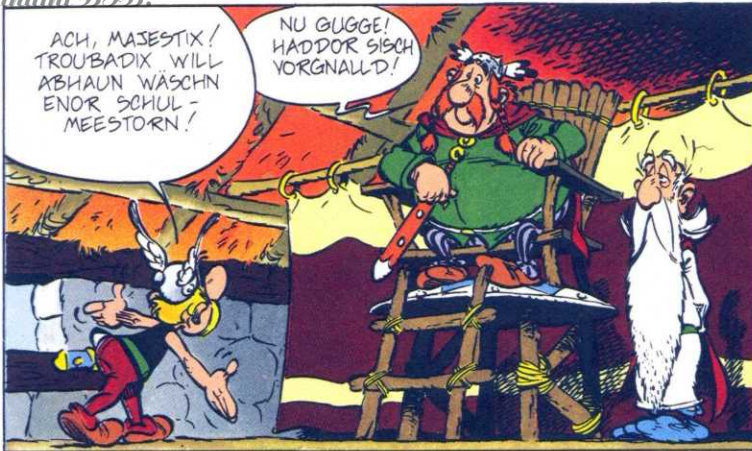




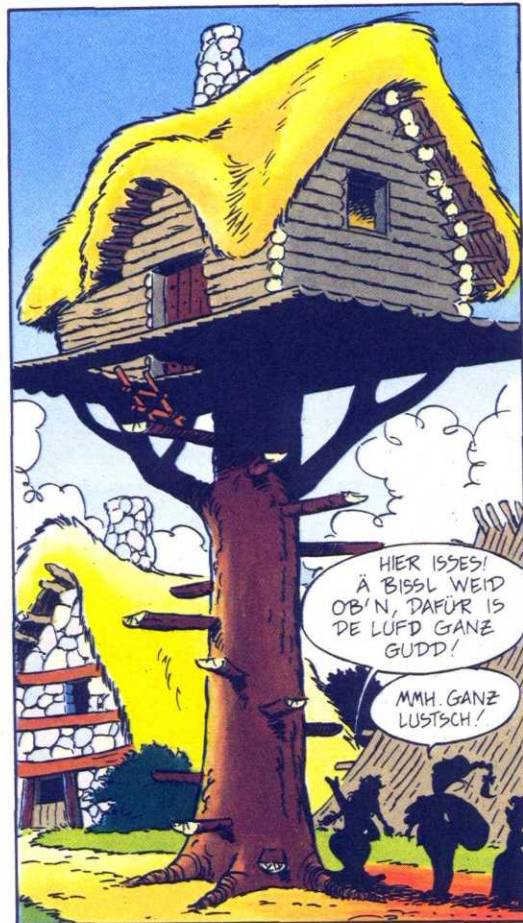
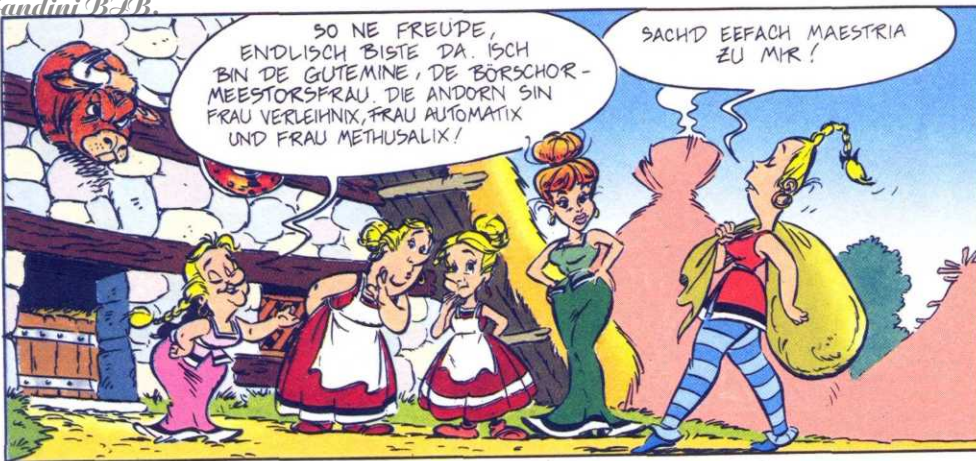
MIR SIN IM JAHRE 50 v. CHR. 'S GANZE GALLIEN IS
 VON 'DN RÖMORN BESETZT... 'S GANZE GALLIEN? NEE!
 Ä WINZSCHES NEST, WO LAUDOR STURE GALLIOR WOHN,
 LÄSST SISCH VON 'DN BESATZORN EEFACH NI KLEENEKRIEGN.
 UND'S LÄBN IS NI LEISCHDE FÜR DE RÖMSCHN LEGIONÄRE,
 DIE IN 'DN BEFESTISCHDN LAGORN BABAORUM, AQUA-
 RIUM, LAUDANUM UND KLEENBONUM LIESCHN...

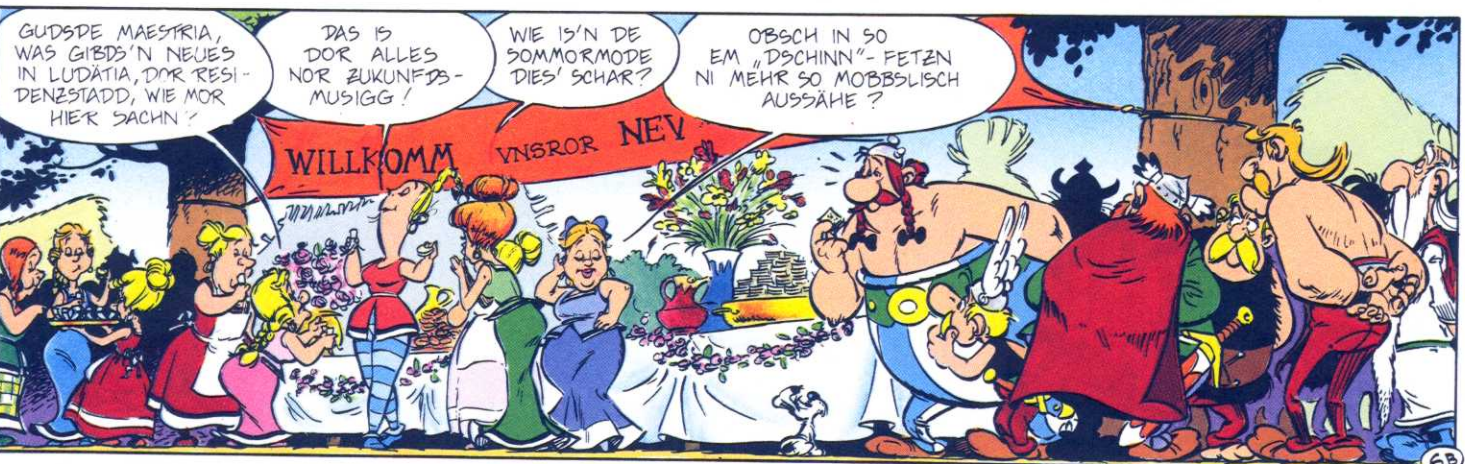
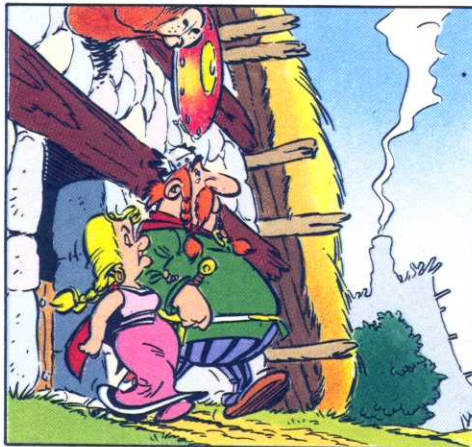
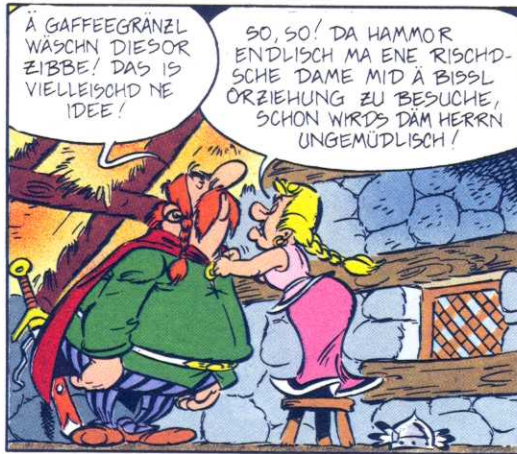












NA GUDD!
WENNOR MIR GAR
SO OFF'N NÄHDN
KNIED, HOLSCH ÄBN MEI
INSCHTRUMEND!

WARUM 'DN
NI GLEI
SO?

AAAAH!

GLEI DANACH...

DE HARFE UND DOR CARNYX* SIN DOR VÖL-
LISCH ALDMODSCH! WENN
DE MODERNE LÜRIGG RÜ-
BORBRINGEN WILLST, MUSSTE
RISCHDSCH OFF DE BAU-
GE HAUN! HOED MA
DROFF!

?

?

?

* DE GALLISCHE DROMBEDE.

DAS MACHD DER LUDÄTIA
DUFD, DUFD, DUFD

BONG!
BONG!

BONG! BONG!

HA! HA! HO! HO! HI! HI!

JETZ REISSD EUSCH ABBOR MA A BISSL ZUSAMM! HI! HI! HI! HI! HI!

FLÄHZE! SO WAS KULTUR-LOSES!

NI EINGE-SCHNABBD SEIN! ICH FANDS GANZ GUDD, WEESTE!

ISCH WEESS! ISCH FRACH MISCH
BLOSS, WIE DU'S BEI DEN DRAMBLN
AUSHÄLDTST!

DIE SIN Ä BISSL
HÄMSCH, ABOR
RISCHDSCH GEMEEN
SIN SE NI.

KOMMD MORSCHN NACH DOR,
SCHULE ALLE MA ZU MIR! DA WÄRSCH
EUSCH ORZÄHLN, WAS DE FRAU
VON HEUDE AUSMACHD!



FB

... BLOSS DAS GESÄSCHE VOM
HAHN STÖRD. DER HAD BOLYBN
IN DOR NASE!

GANZ LUDÄTIA.

GAGG, GAGG...
WAS'N LOS?

BUMM!
BUMM!

DRÄUMD
VON LIEBÄÄÄ

BUMM!
BUMM!

**... GANZ
LUDÄTIA.**

...DRÄUMD
VON
GLÜÜÜGG...

OH, DIESES
WEIBSN VON
STAND UND OR-
ZIEHUNG!

DER IS ÄBN
GRADE WAS EINGE-
KOMM!

G/GGORRIE

**DIE GLEENE
GRÜNE HÜDDE...**

DOR EENZ'SCHE
UNDORSCHIED ZUM
TROUBADIX IS,
DASSES NI
SCHIFFD!

...STEHD FEST OFF
IHREM BOOM...!

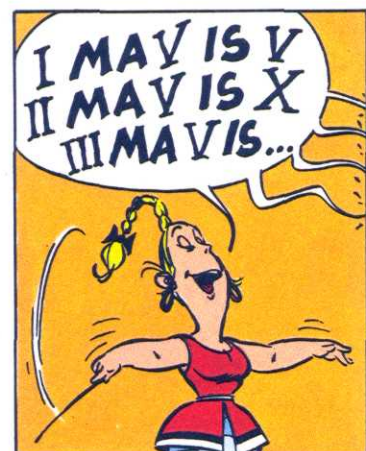
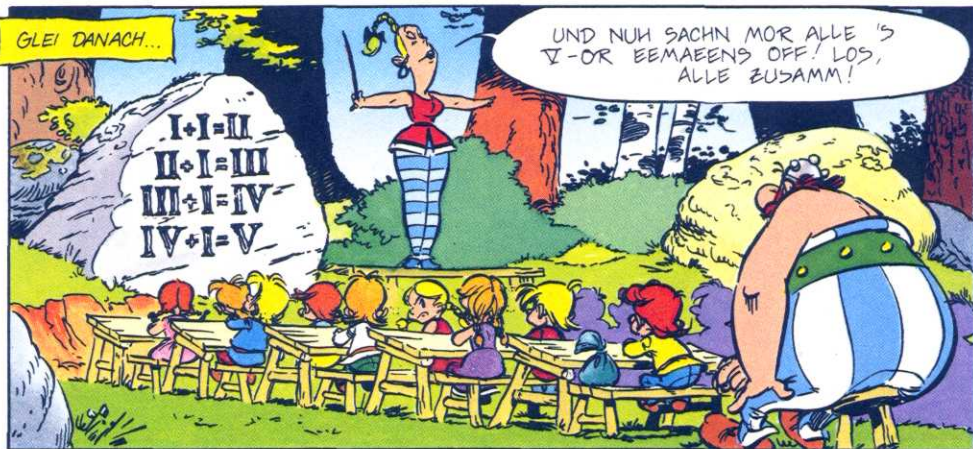
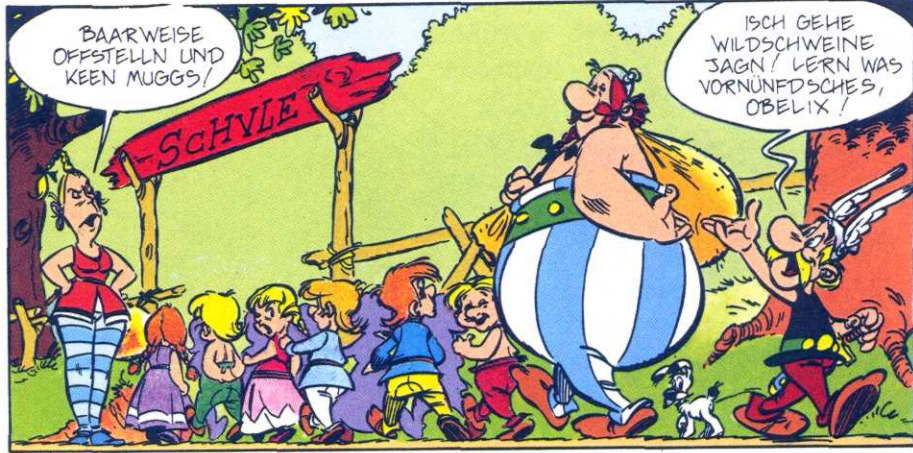
...ISCH STEHE IN DOR MIDDE
EEEEOOOHHH!

DU FÖRSCHDOR!

NU
HÖRDS
ABOR
OFF!

GÄGE NI RUM, IDEFIX!
MORSCHIN SACH'SCHM MI-
RACULIX, DASSOR DIR EN
NEUN BOOM WACHSN
LASSN SOLL!

**J
A
u
u
u
u**



IM GLEICHN
OOCHNBIGG
IN ROM...

NU, CLAUDIUS NIMDEN-
BUS! WIE WEID IS DENN
NUH DEI LODDRISCHOR
SPEZIALHAUFN?
BAGG AUS!

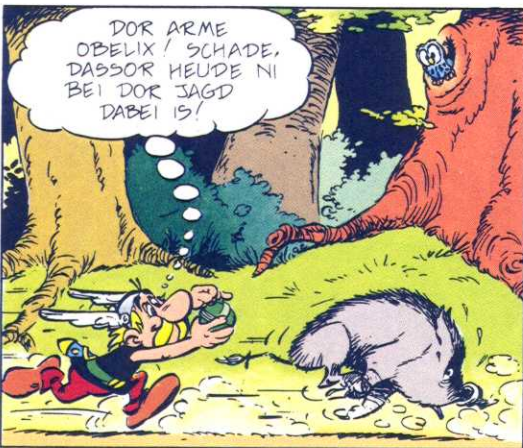
DER IS FIX UND
FERDSCH, MEI CÄSAR!
MIR WARDN BLOSS
NOCH OFF Ä ZEECHN VON
DIR, DASS MOR LOS-
MACHN KONN!

VON DER
AKSCHION DORF KEENOR
WAS MIDKRIESCHN.
NISCH EENOR!

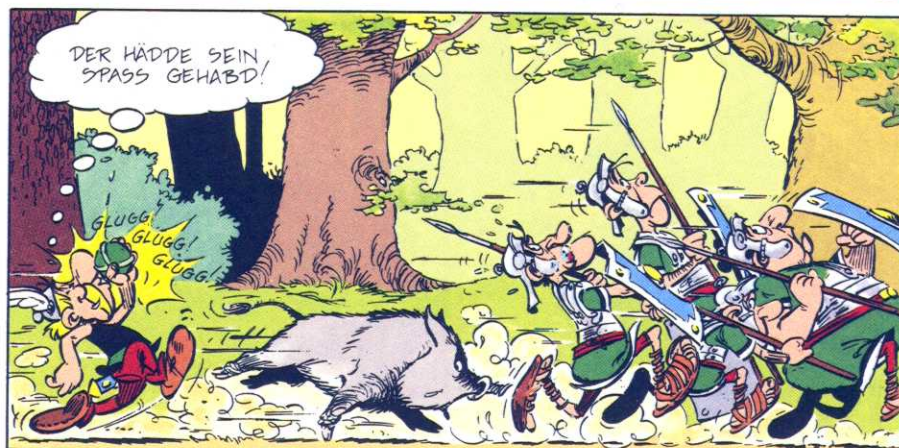
MIR BASSN OFF
WIE DE HEFDLMACHOR!
MEI EHRNWORD!

WENN OUCH BLOSS EENOR WAS VON
DER SACHE MERGD, GRIGGSCH IM SENAD EN
MÄSCHSCHN OFF'N DEGGL, UND ALLES FEIX'D
SISCH KABUDD! ALSO NIMDENBUS,
BASS Ä BISSL OFF!

DA SEGLD NUH Ä RÖM-
SCHOR KAHN IN HEEM-
DUGGSCHOR MISSION
NOFF NACH...
GALLIEN!



DOR ARME
OBELIX! SCHADE,
DASSOR HEUDE NI
BEI DOR JAGD
DABEI IS!



DER HÄDDE SEIN
SPASS GEHABD!

GLUGG!
GLUGG!
GLUGG!

Ä BISSL STADOR
IM BEFESDISCHN
LAGOR VON
AQUARIUM...

ACH DU MEINE
GÜDE! EUSCH HAM
SE WOLL DURSCHN
WOLF GELEIORD?

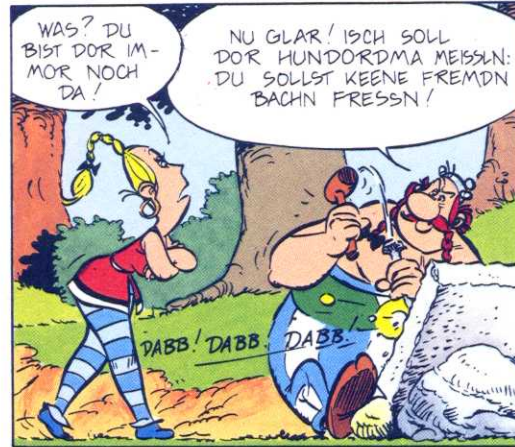
DAS
DRIFFD'N
NACHL OFF'N
KOPP!

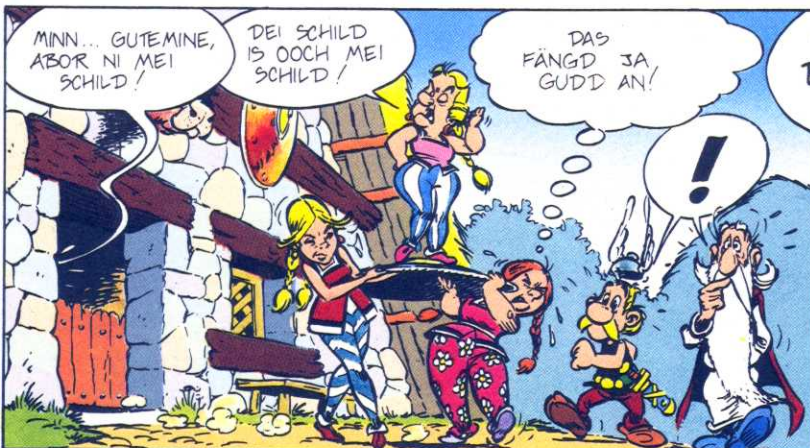
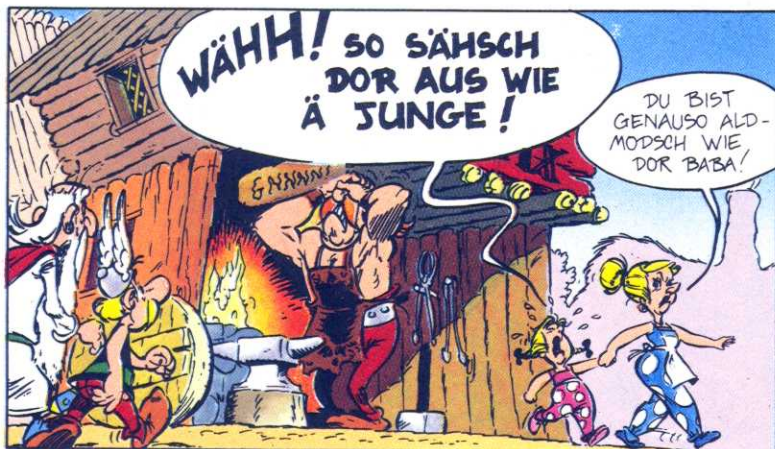
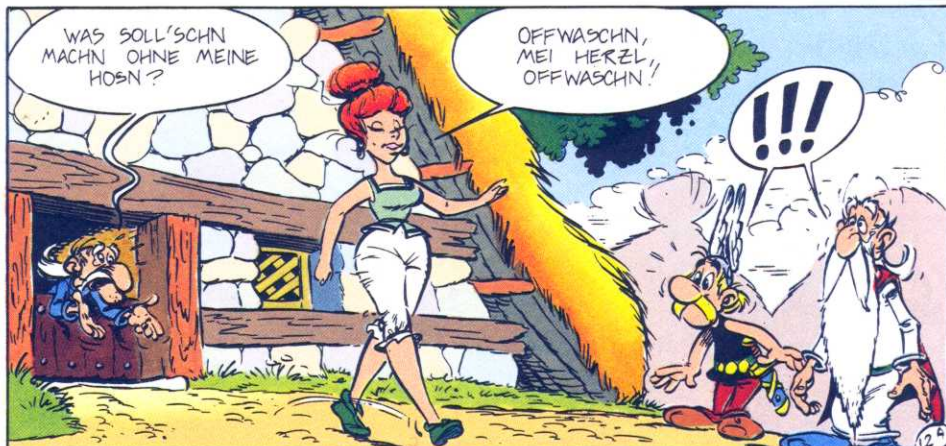
MIR SIN
MID EM SCHWEIN
ZUSAMMGE-
RAMMLD...

...UND DÄM
KLEEN MÄNNL
AUS'M UNBESIESCHN
DORFE!

GLORIA
VICTIS!*

IMMOR MID DOR RUHE!
BALD KOMMD DE ABLOSUNG
AUS ROM!





JETZ SIN SE AM GRÜBLN...

BEVOR DAS HIER NOCH VORRÜGGDOR WIRD, MUSS MOR DÄM BARDN SACHN, DASSOR HIER NISCHD ZU SUCHN HAD UND SICH VORGRÜMLN SOLL!

ISCH WÜSSTE BLOSS EEN, DER DE DRAUDE HAD, DÄM DAS ZU SACHN!

WEN'DN?

NA DISCH, ASTERIX!

MISCH?

DU BIST WOLL AUS'M NEST GE-STURZD? ISCH BIN OOC NI MUDISCHOR ALS DIE ANDORN, UND SO WAS KANNSCH...

ASTERIX, JETZ HAB DISCH MA NI SO ZIGGSCH!

...GLEI GARNI!

BFFFFF!

BFFFFF!

ASTERIX, MACH UNS KEENE SCHANDE!

WO WILLS'DN DU HIN?

RADE MA!

Kick!

WIESO'DN GRADE ISCH? ISCH BIN DOR JUNGGESELLE! DAS IS GAR NI MEI BIER!

MAN SCHMA BINSCH RISCHDSCH NEIDISCH OFF TROUBADIX! DER HAD IM BUSCHE SEINE RUHE!

SEUFZ!

SCHVLE

GUDN DACH! Ä... DIE HAM MISCH GESCHIGGD, WEIL...

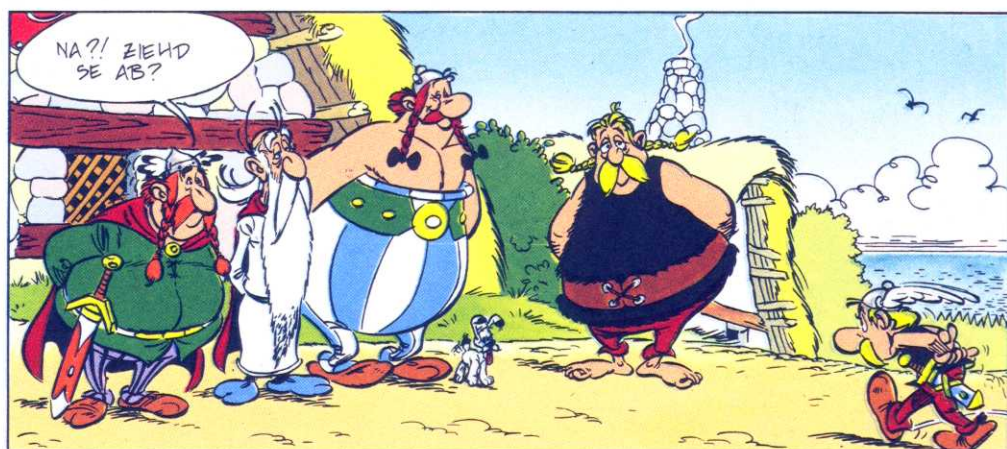
DU BIST'S! DOR KLEENE, DER KEENE ANGST HAD VOR D'N GROSSN!

SCHV

ISCH WOLLDE ÜBRISCHNS OOC GRADE MID DIR REDN!

BAPSCH!

HEUDE ABND DISCUSSION ÜBOR DE BEFREIDE GALLIORIN



INZWISCHN IM DIEFN,
FINSTERN BUSCHE VON
AREMORICA...

WARDE, WARDE NUR
Ä WEILSCHN...



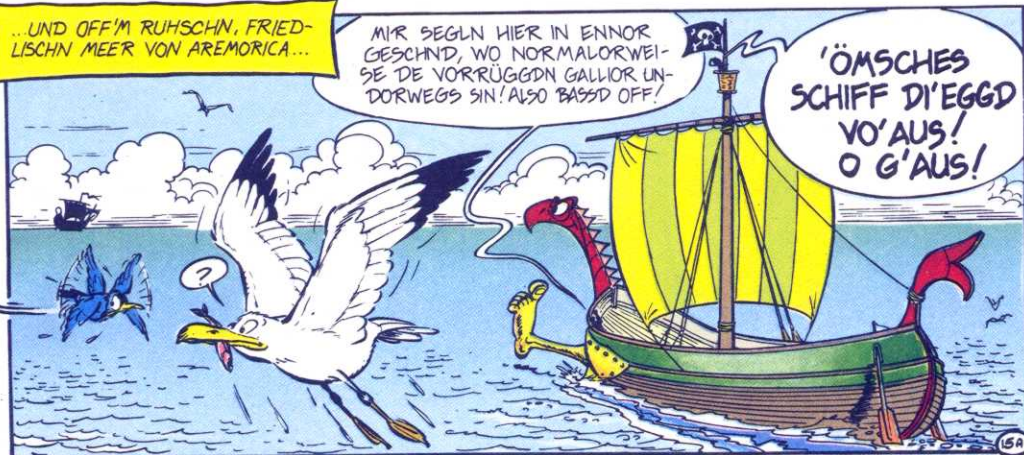
DU FLÄHZ!



...UND OFF'M RUHSCHN, FRIED-
LISCHN MEER VON AREMORICA...

MIR SEGN HIER IN ENNOR
GESCHND, WO NORMALWEI-
SE DE VORRÜGGDN GALLIOR UN-
DORWEGS SIN! ALSO BASSD OFF!

'ÖMSCHES
SCHIFF DI'EGGD
VO' AUS!
O G'AUS!



RÖMOR! KLASSE, DIE
KOMM UNS GRADE
RESCHD, DIE KONN UNS
BESCHÜTEN!
HÄ, HÄ!



CÄSAR HAD
GESACHD, KEENE
ZEUGN, ALSO NI
DENKN! SCHIFF
VORSENKN!

GRAGGS!

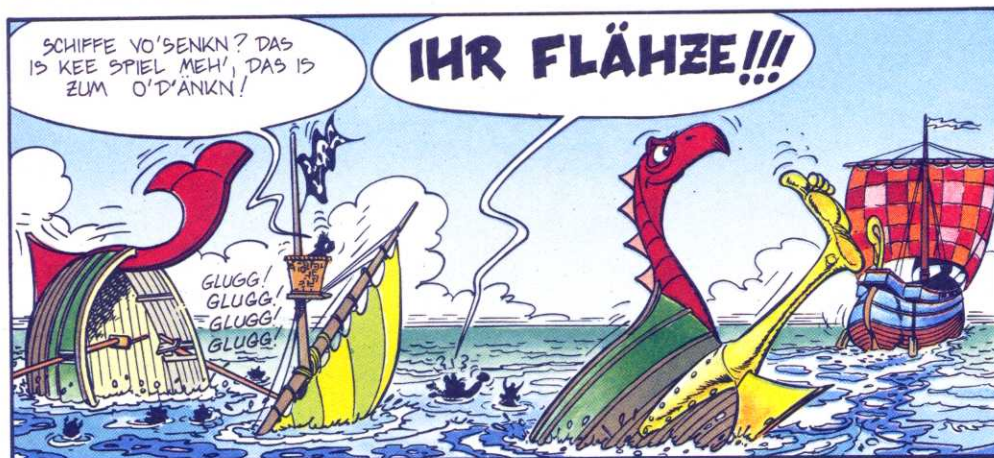
?!



SCHIFFE VO'SENKN? DAS
IS KEE SPIEL MEH', DAS IS
ZUM O'D'ANKN!

IHR FLÄHZE!!!

GLUGG!
GLUGG!
GLUGG!



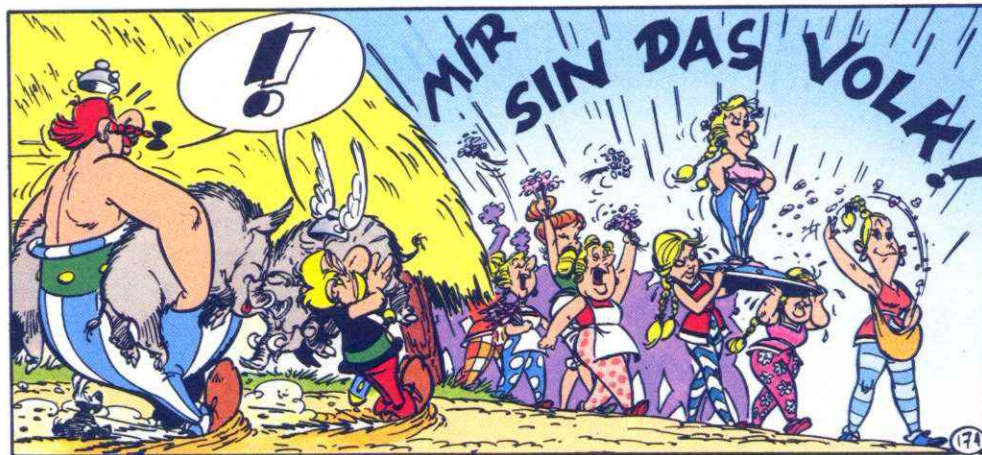
DESINIT
IN PISCEN
MULIER FORMOSA
SUPERNE! *

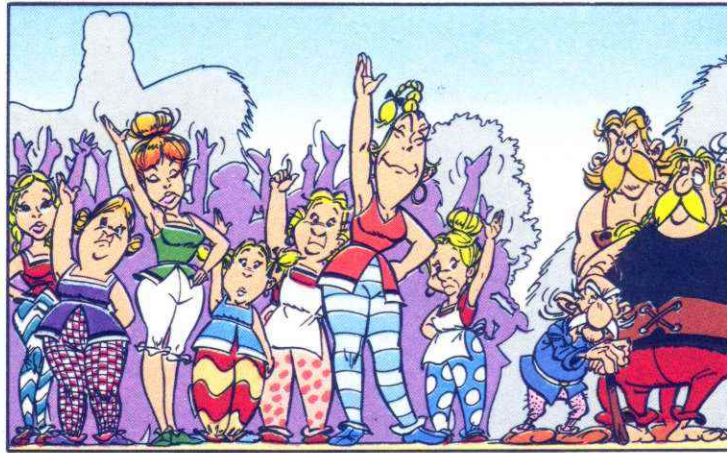
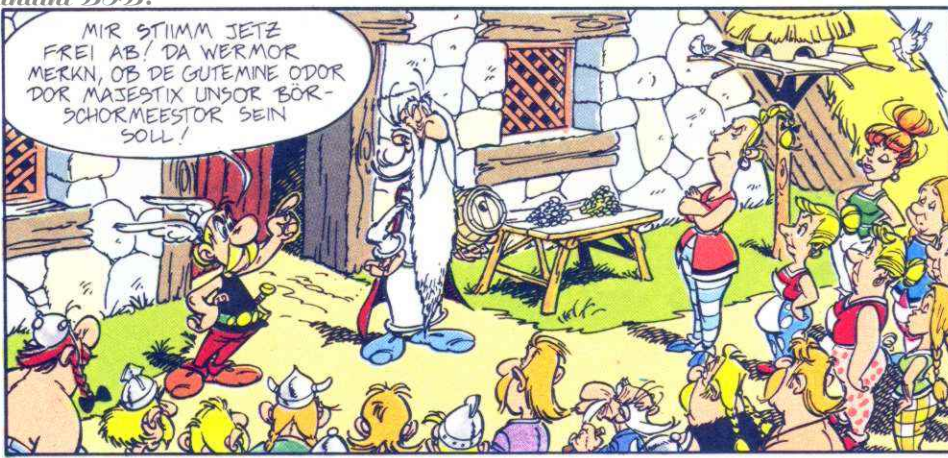
NOCH EEN
MUGGS, UND
ISCH SCHIBB
D'SCH IN DE
BRÜHE!

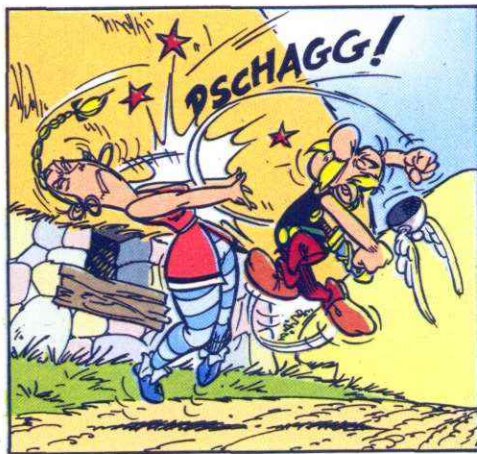
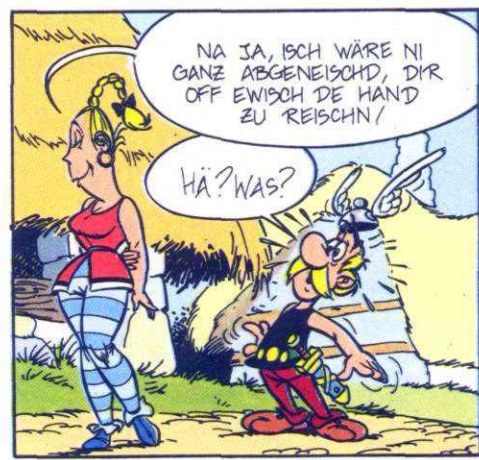


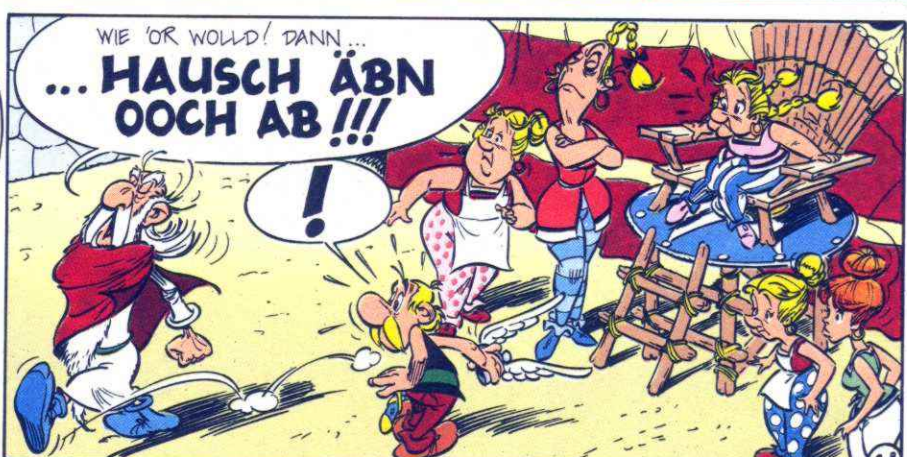
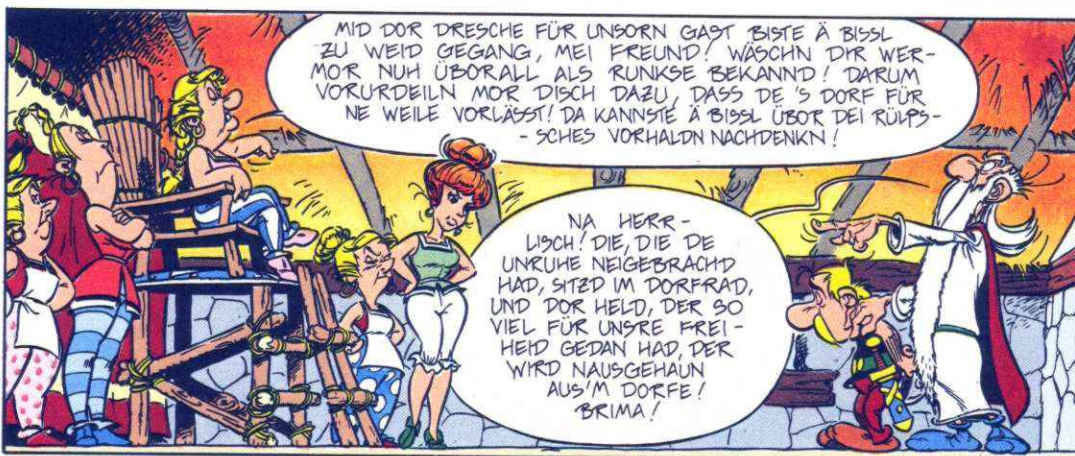
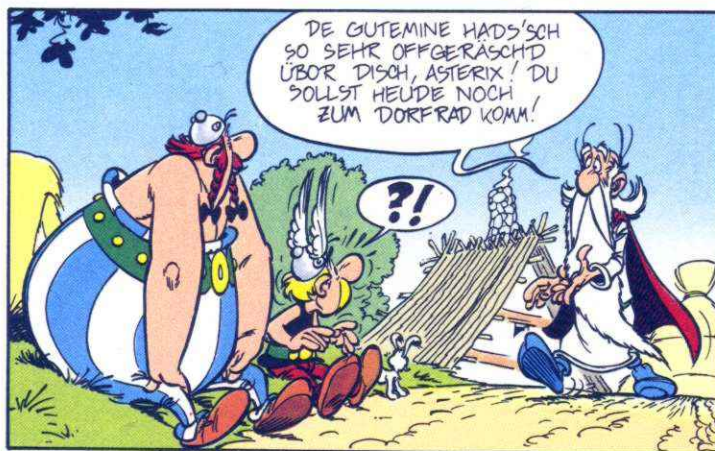
* LAT.: IN EM FISCHSCHWANZ ENDED 'S HÜBSCHE MÄDL.

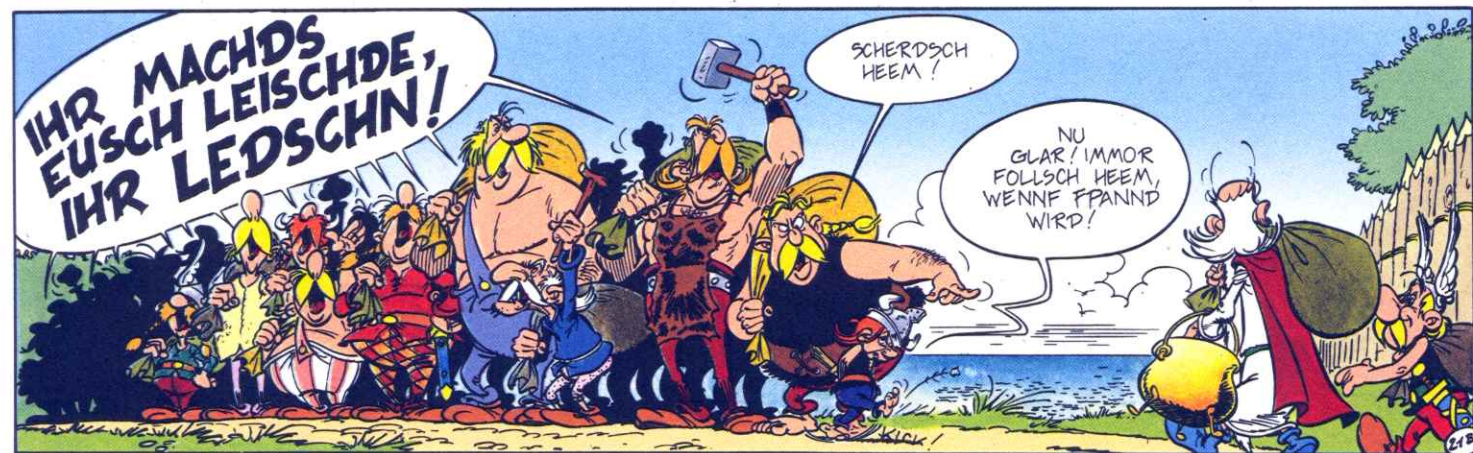












GLEICHZEITDSCH AN DOR KÜSTE, IN DOR NÄHE VOM BEFESTISCHDN LAGOR VON AQUARIUM...



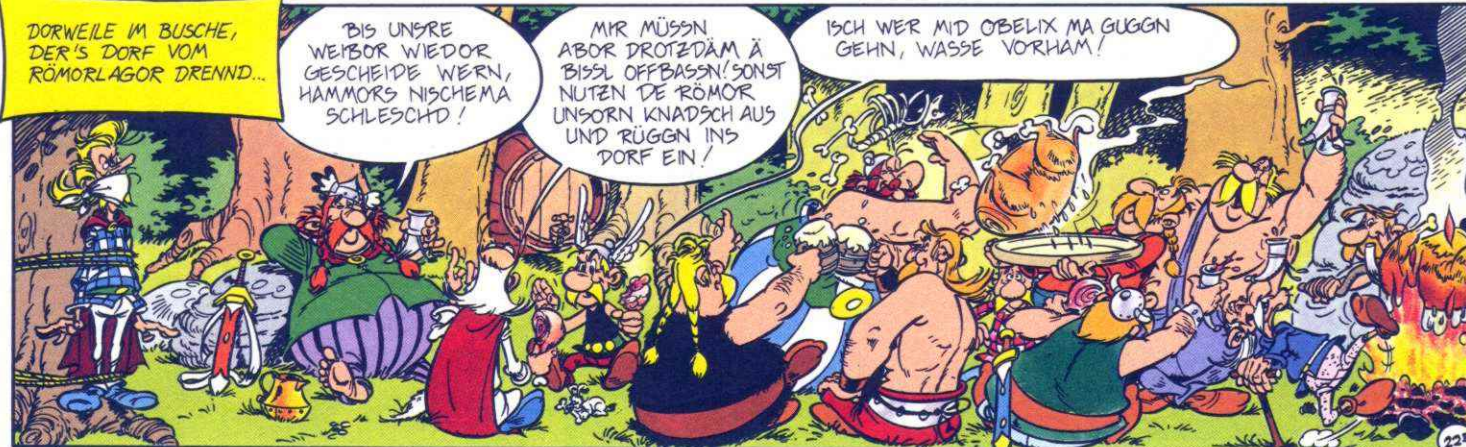
IM BEFESTISCHDN LAGOR VON AQUARIUM...



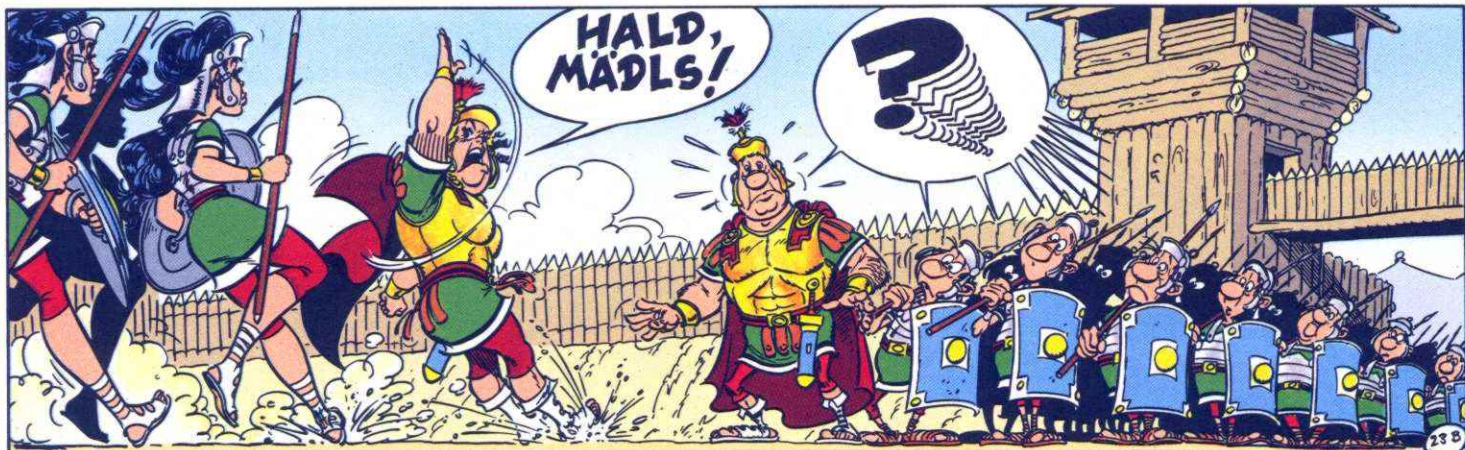
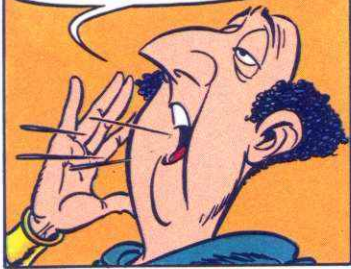
* LAT.: MIR SEGN GARNI UND SAUFN DROTEDÄM AB.

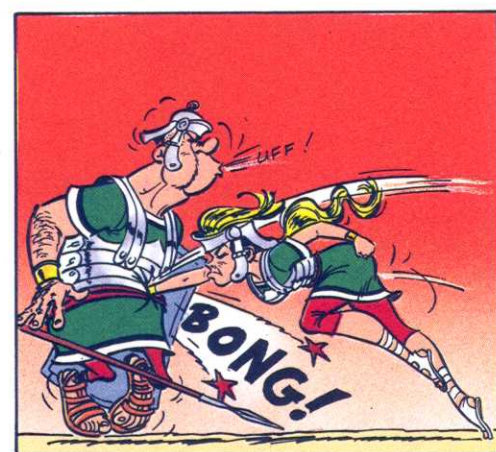
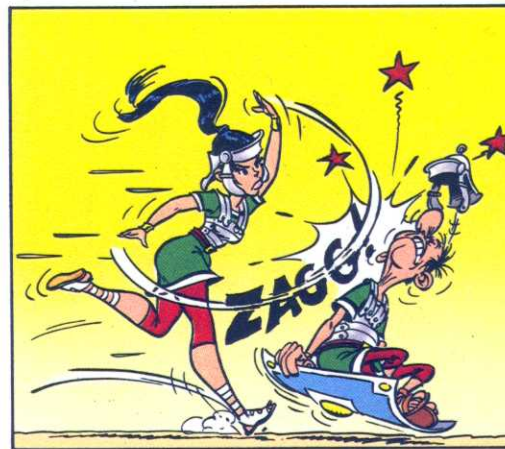
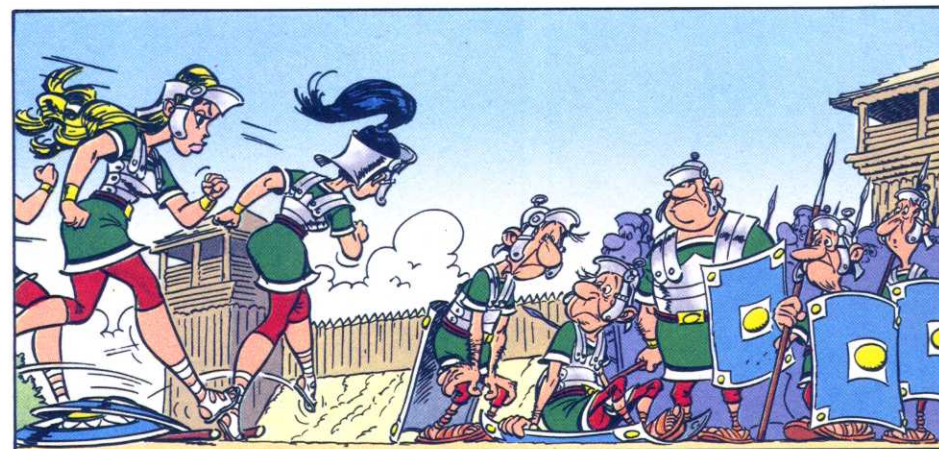
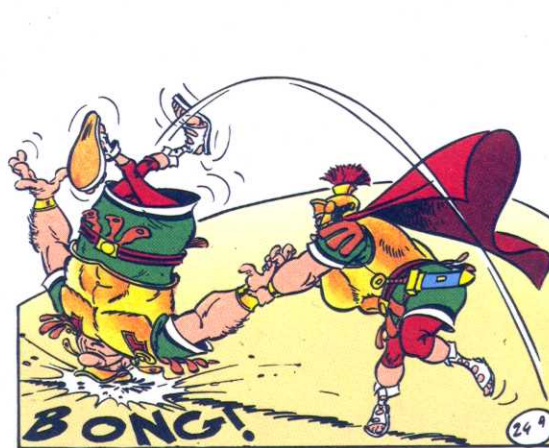


DORWEILE IM BUSCHE, DER'S DORF VOM RÖMORLAGOR DRENND...

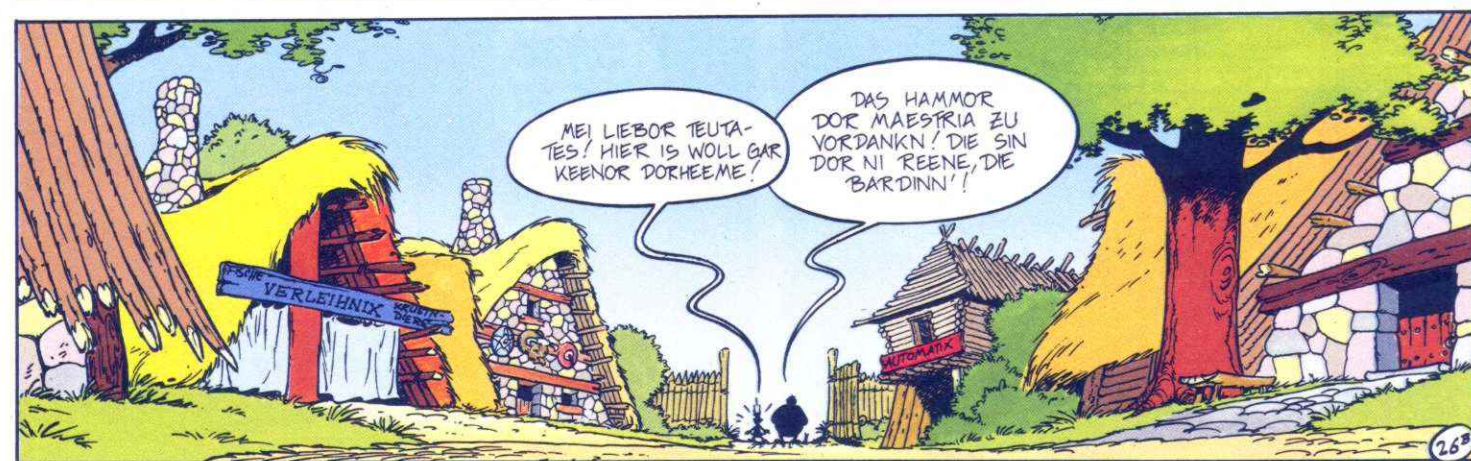


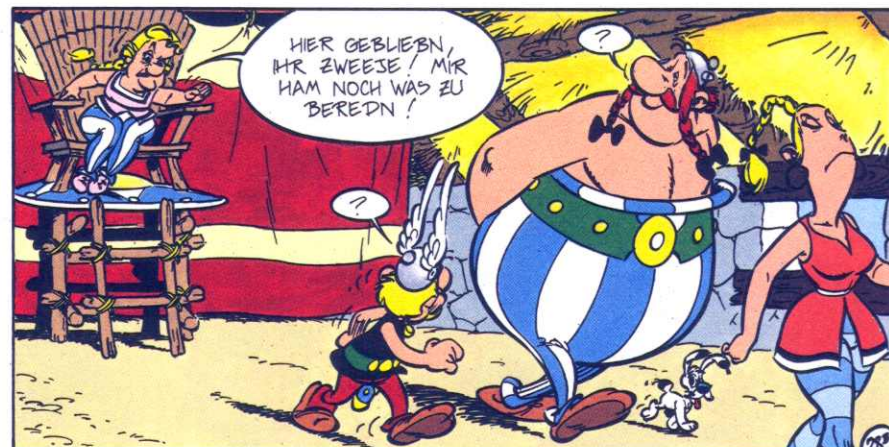
ACHTUNG!
IN EENOR REIHE
ANGEDRÄDN, Ä
BISSL BLÖTZELISCH!





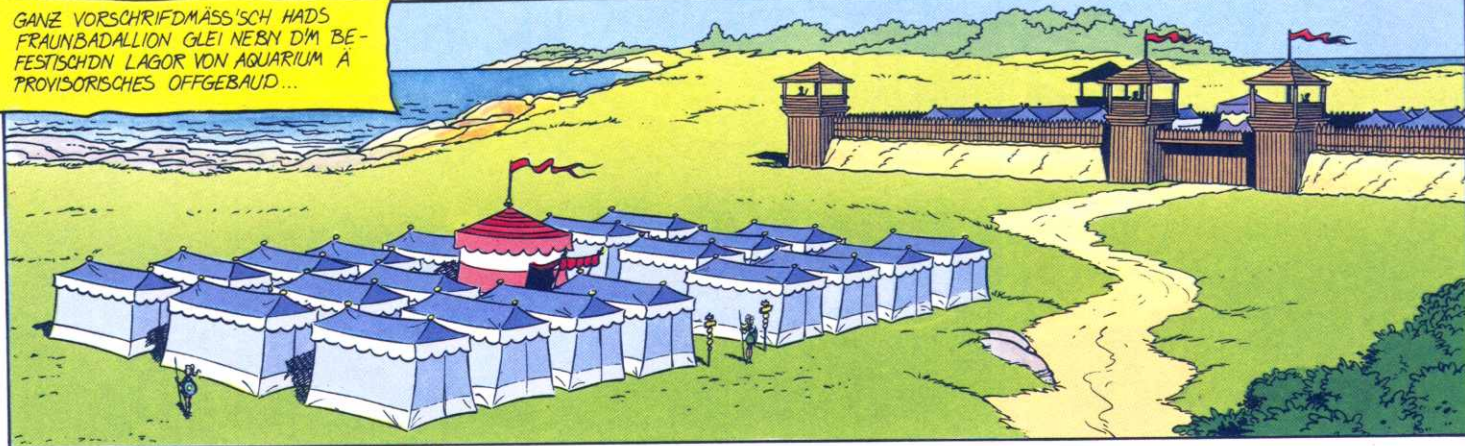








GANZ VORSCHRIFDMÄSS'CH HAD'S
FRAUNBADALLION GLEI NEBN D'M BE-
FESTISCHDN LAGOR VON AQUARIUM A
PROVISORISCHES OFFGEBAUD...



...MANSCHMA OOOH
NI SO GANZ VOR-
SCHRIFDMÄSS'CH.

**WAS
IS'N
DAS
HIER?**

DAS? DER STOFF
IS SO SCHÖN
NIEDLISCH
GEBLÜMD!



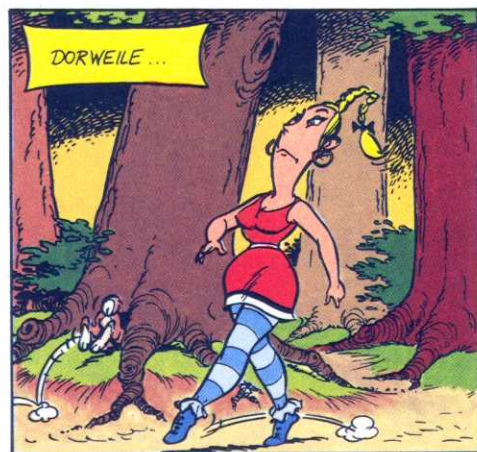
...DORWEILE IS DE
MORAL BEI D'N MANNOR-
TRUBB'N WÄSCHN DOR
ABLÖSUNG VÖLLISCH
OFFGELÖST.

WENN IETZ
SCHON FRAUN IN DE
LEGION EINDRÄDN
KÖNN, SIN MIR MÄN-
NOR DOR VÖLLISCH
ÜBERFLÜSS'CH!

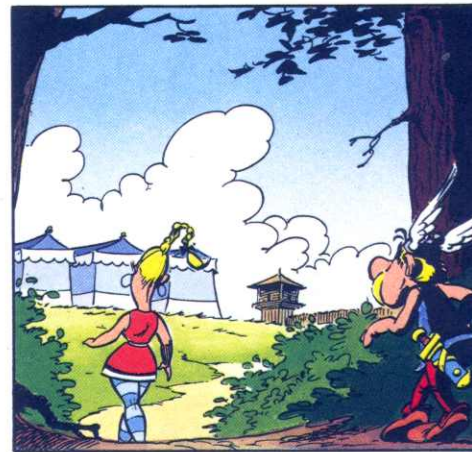
IHR QUADSCHD VIELLEISCHD Ä
ZEEUSCH! ICH WÜRD BEI DEN
DORDE AM LIEBSTIN EEN OFF
DOMESTICUS* MACHN!



DORWEILE ...

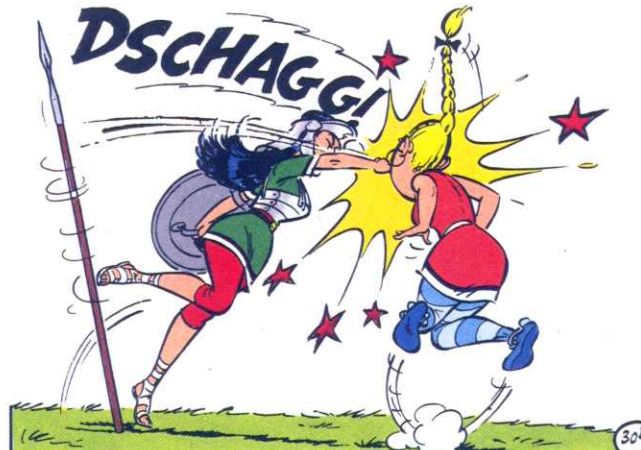


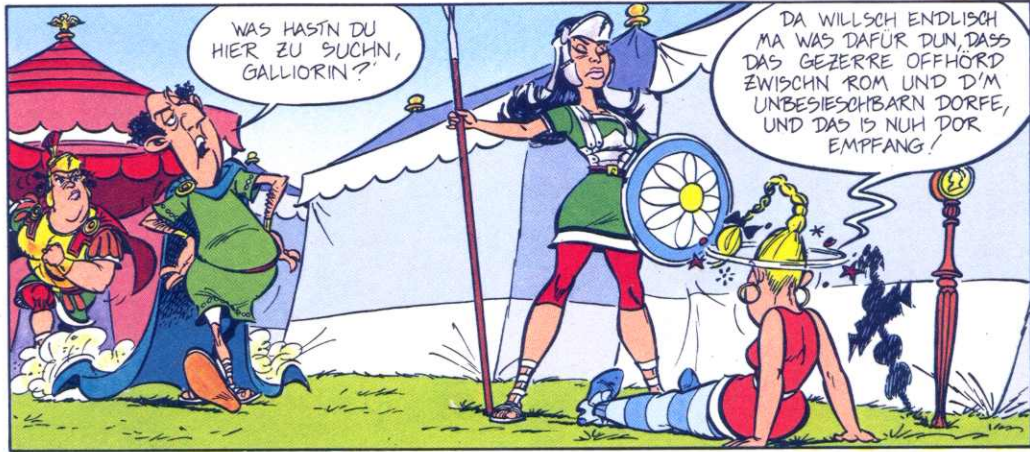
DE MAESTRIA!
DE GEHD ZU'DN
ROMORN!
LOS, UNOFFÄLLISCH
HINDORHER!

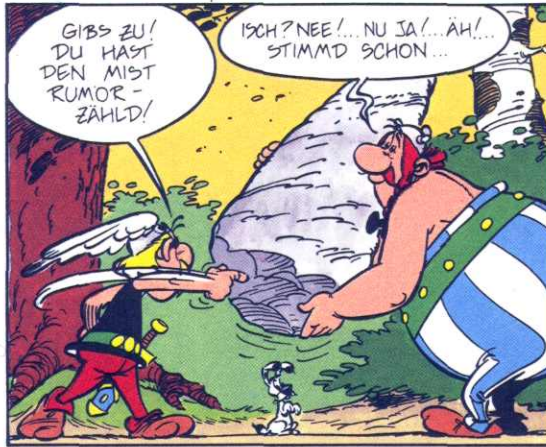
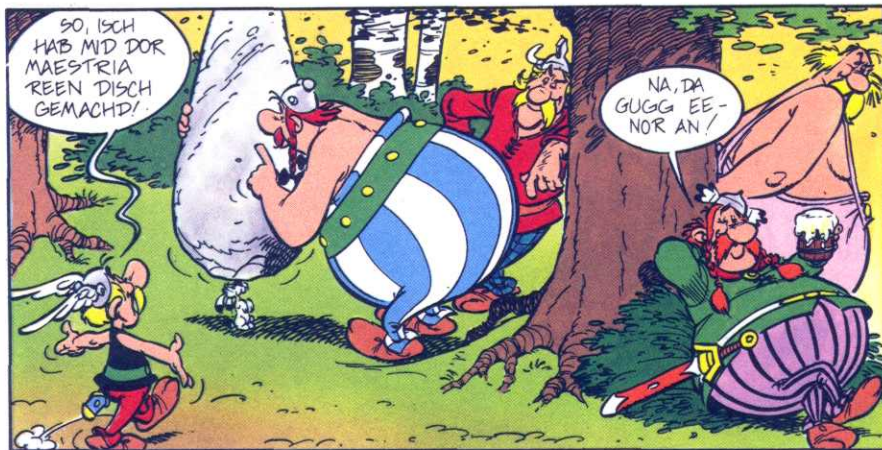
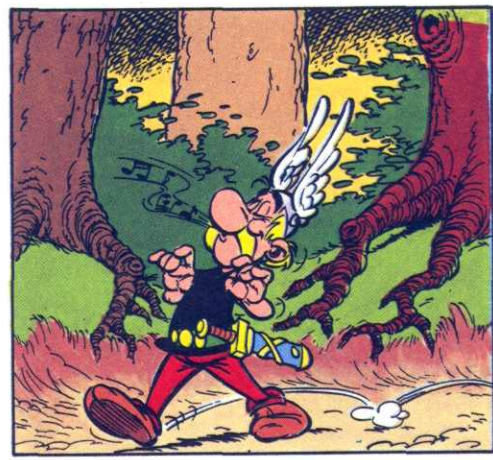


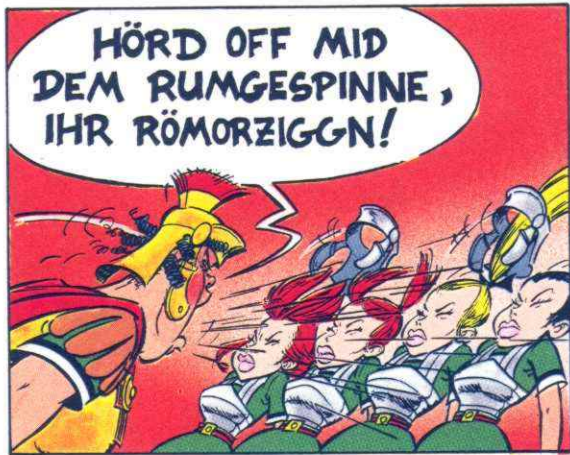
**HALD,
GALLIORIN!**

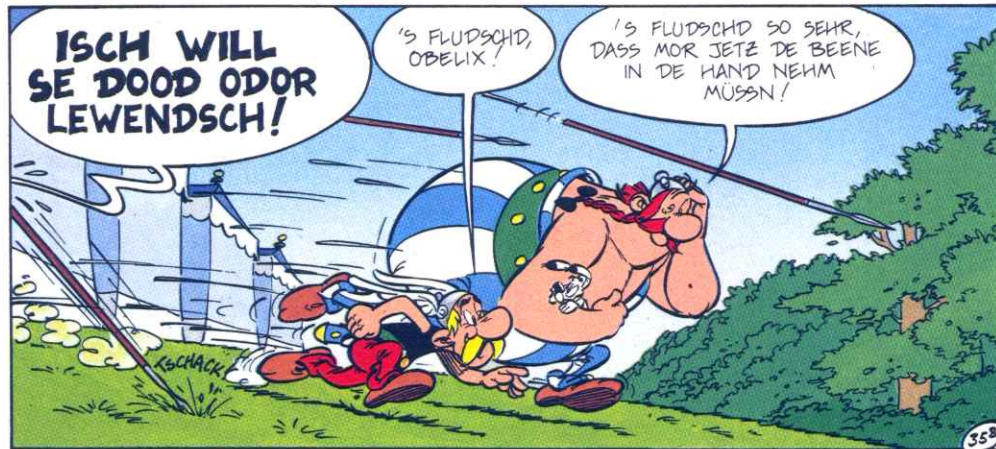
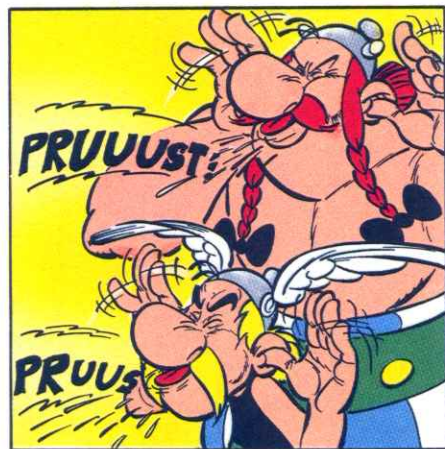
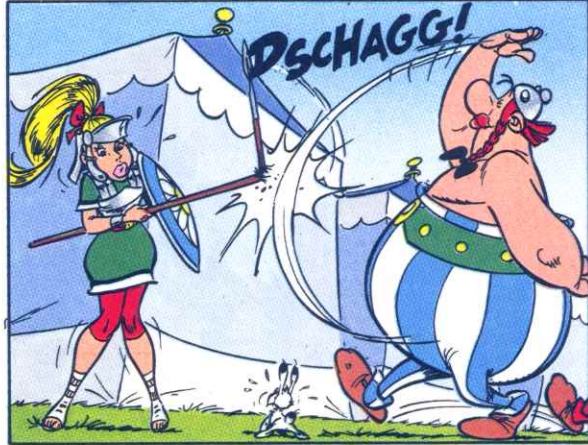
DU BIST DOR OOOH NE FRAU!
MIR SIN DOR SCHWESTORN!
KOMM, MIR GEBN UNS DE
HAND!



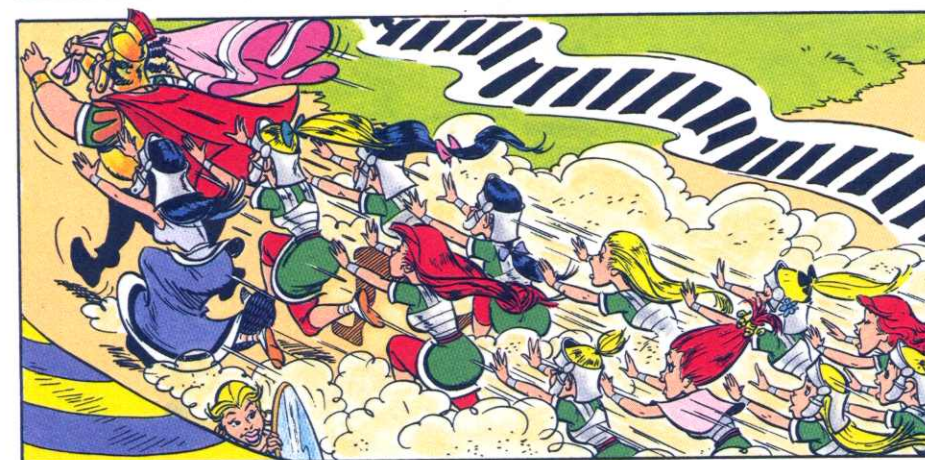
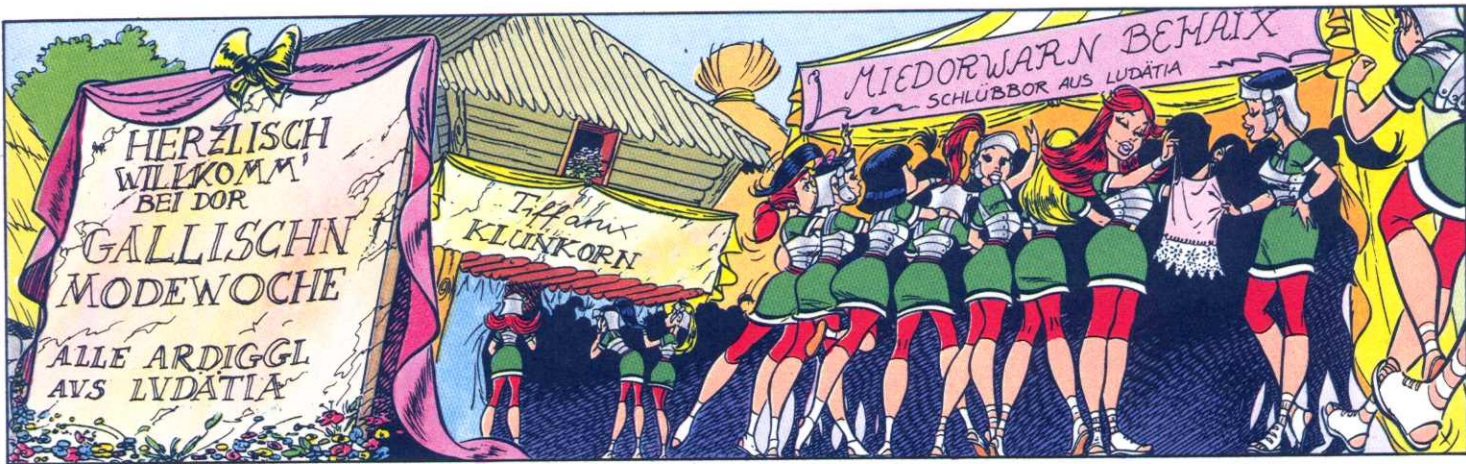


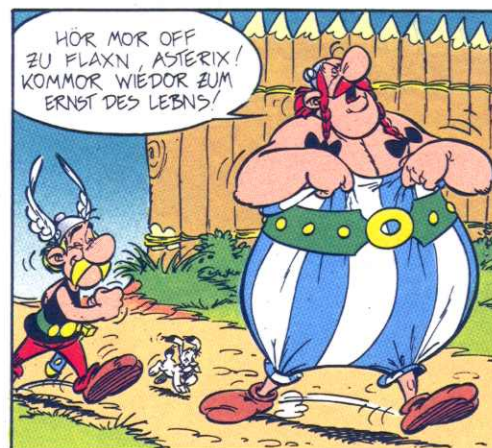
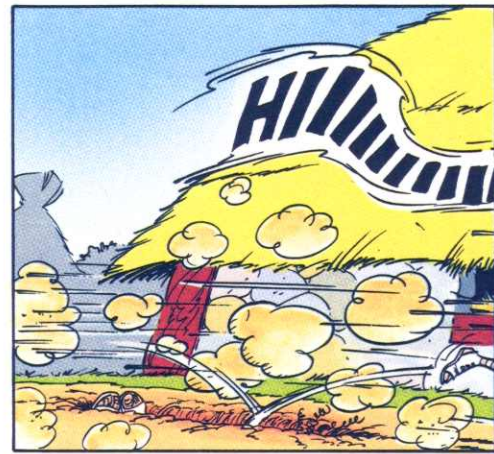
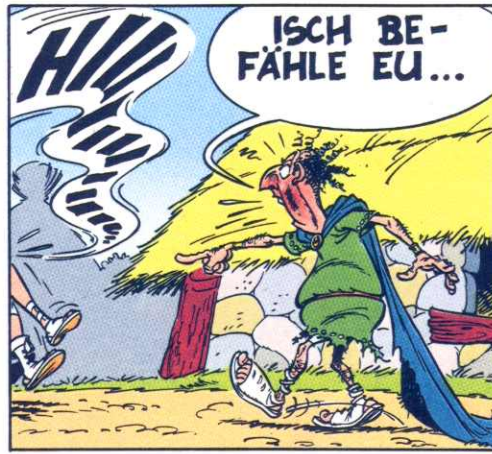


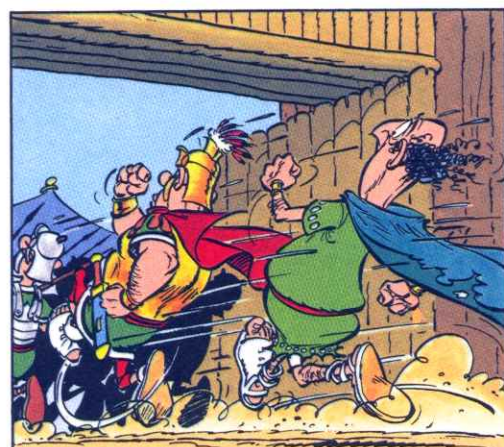
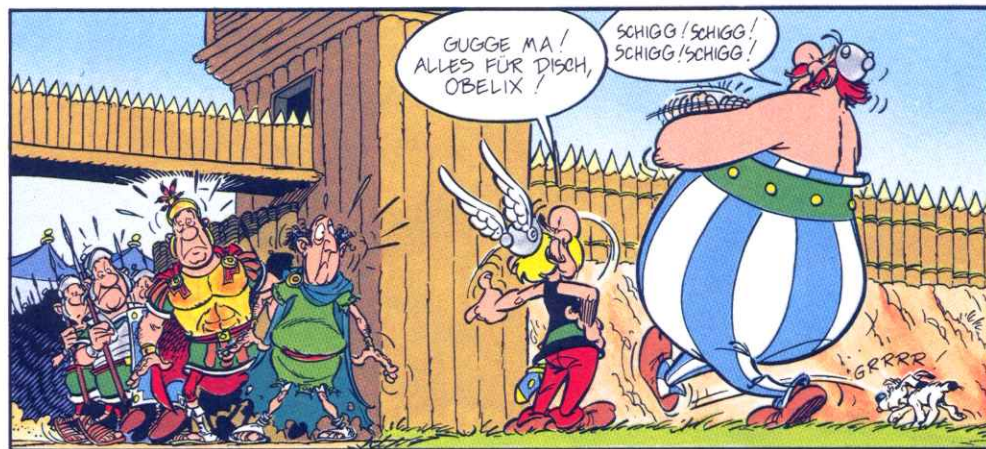
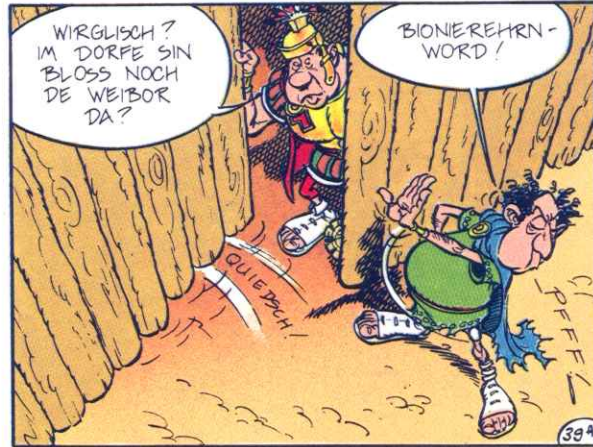


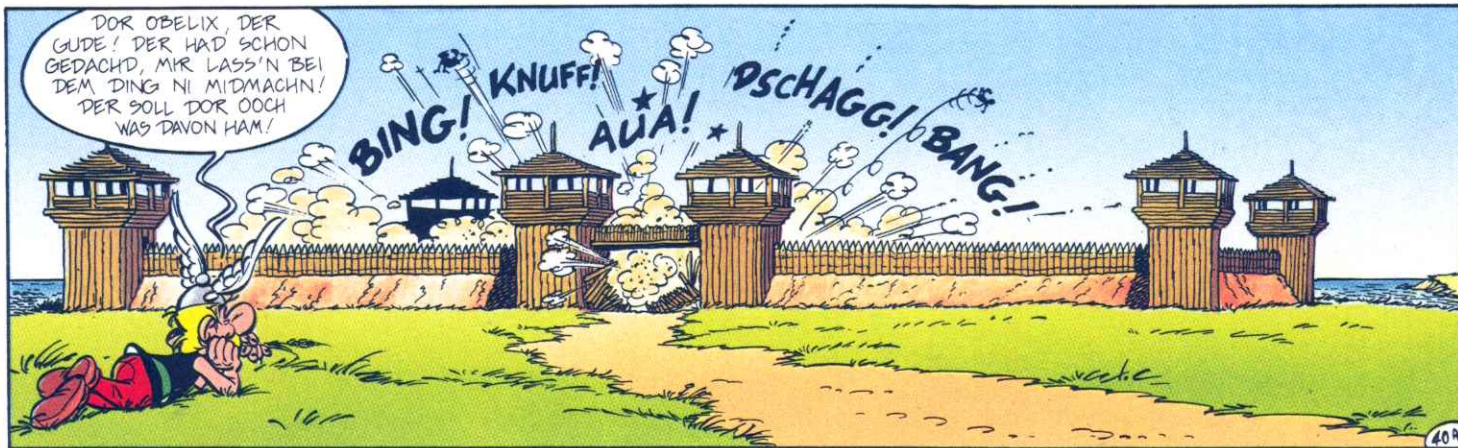










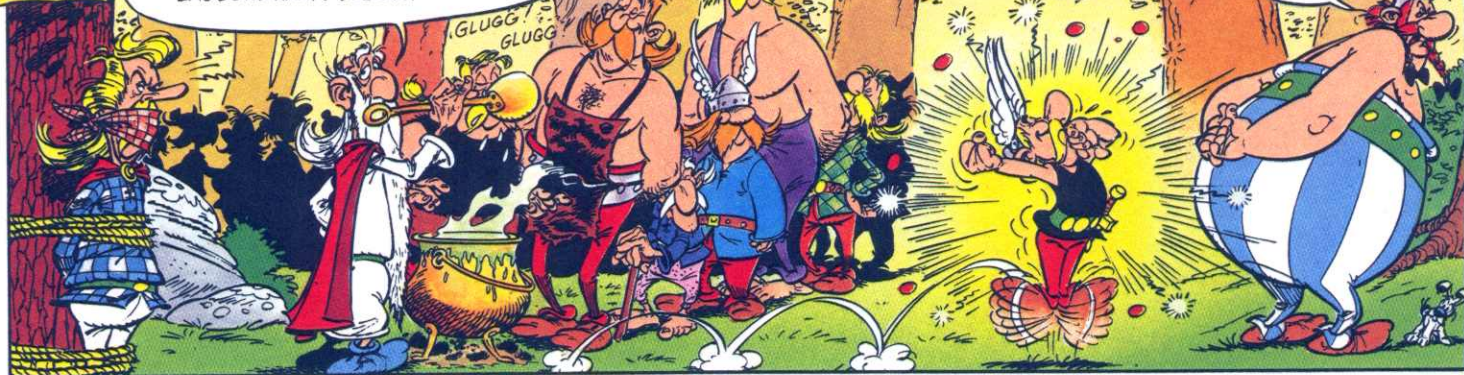


A BISSEL SPADOR...

'TSCHULDSCHE, TROUBADIX! ABOR WENN DE SINGST, WIRD MIR IMMOR DOR ZAUBORDRANK SAUOR!

GLUGG!
GLUGG!

BAH!



DORFBEWOHNOR! ISCH GRÜSSE ALLE MUDISCHN, ORFAHRNEN KÄMPFOR, DIE NI WEISCHN, VORM VORHASSDN FEINDE! DE WELD HÄLDN ATM AN UND GUGGD ANGSTORFÜLLD OFF EURE STARGN SCHILDE! UND EENES TACHES WERN DE BESATEOR ABZIEHN, DIE NI EMMA DAVOR ZURÜGGSCHREGGN, GEGN FRAUN ZU KÄMPFN...



...UND KINDOR!

HEUDE WAR DOR ZAUBORDRANK ABOR WIEDOR BESONDERS LEGGOR!

DE RÖMOR WERN DREI STERNE DRINNE SEHN, DAS IS SISCHOR!



JULIUF FÄFAR WIRD DUFUDUF FAUOR FEIN, DAF IF GLAR! FUM GLUGG GIBD'F IN DOR GEGND NOCH ANDRE BEFEDDIF-DE LAGOR!

UND IM LAGOR VON BARBAORUM...

DU SISST Ä BISSEL MID-GENOMM AUS! KANNSCH DOR VIELLEISCHD WAS ANBIEDN?

JA, DANKE, ABOR WENN 'F GEHD MID FTROHHALM!



DE GALLIOR HAM ALSO IHR DORF IM STISCHE GELASSN, UND DORD SIN JETZ BLOSS NOCH DE FRAUN UND DE KINDOR ZU GANGE?

GENAU FO IFFEF! FLÜRF!



**ALARM!!!
DE GALLIOR SIN
IM
ANMARSCH!!!**

?!

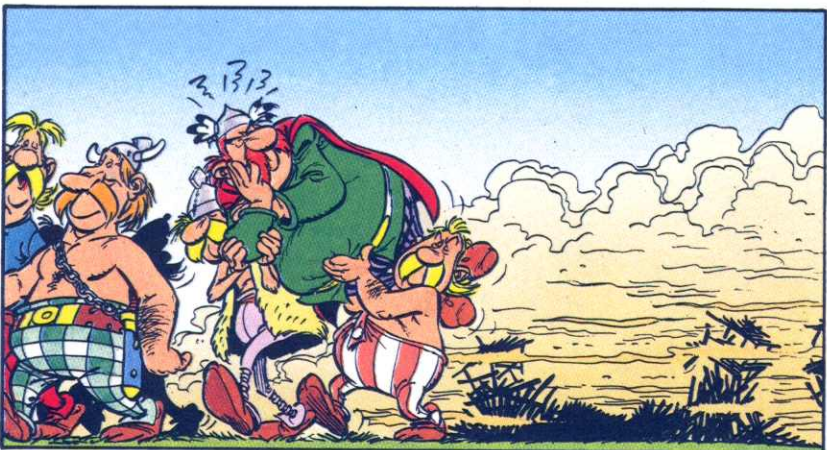
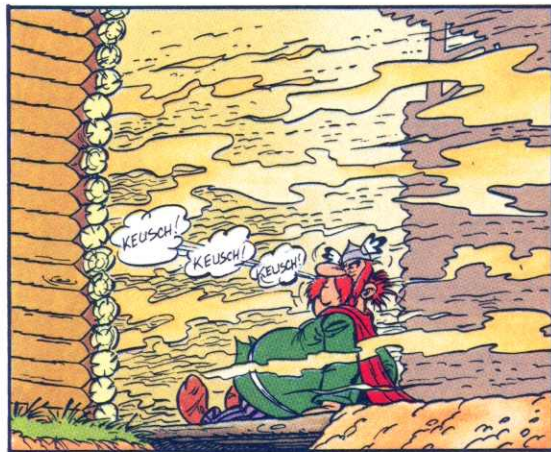
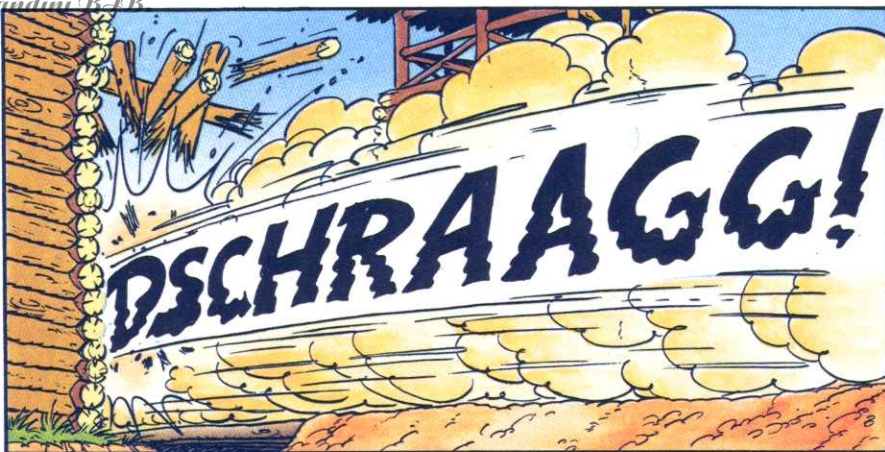


ZUM ANGRIFF, KINDORSCHN!

**LASST SE MIR!
LASST SE MIR!**

DU DENKST DOCH BLOSS AN DISCH, OBEUX!





UNDORDESSN
AM
DORFAUSGANG...

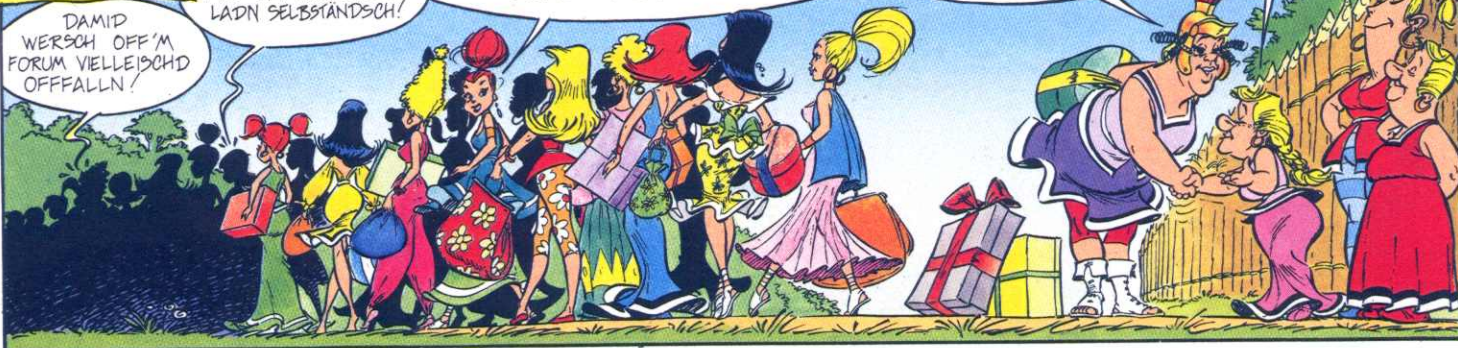
WENNSCH
WIEDOR DORHEEME
BIN, MACH'SOH MISCH
MID EM KLAMODDN-
LADN SELBSTÄNDSCH!

ISCH WERS COLOSSEUM MIEDN / MIDDN
ZWISCHN DE GLADIORNKÄMPFE WERSCH
MEINE FUMMEL VORFÜHRN! DAS
BRINGD KNEDE!

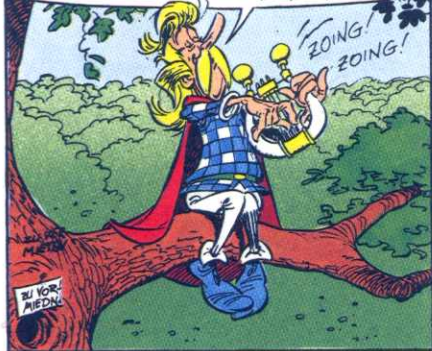
NOCHEMMA VIELN DANK,
DASSOR UNS SO FREUND-
LISCH OFFGENOMM
HABD!

KEENE URSACHE,
DAS WAR DOR SELBST-
VORSTÄNDLISCH!

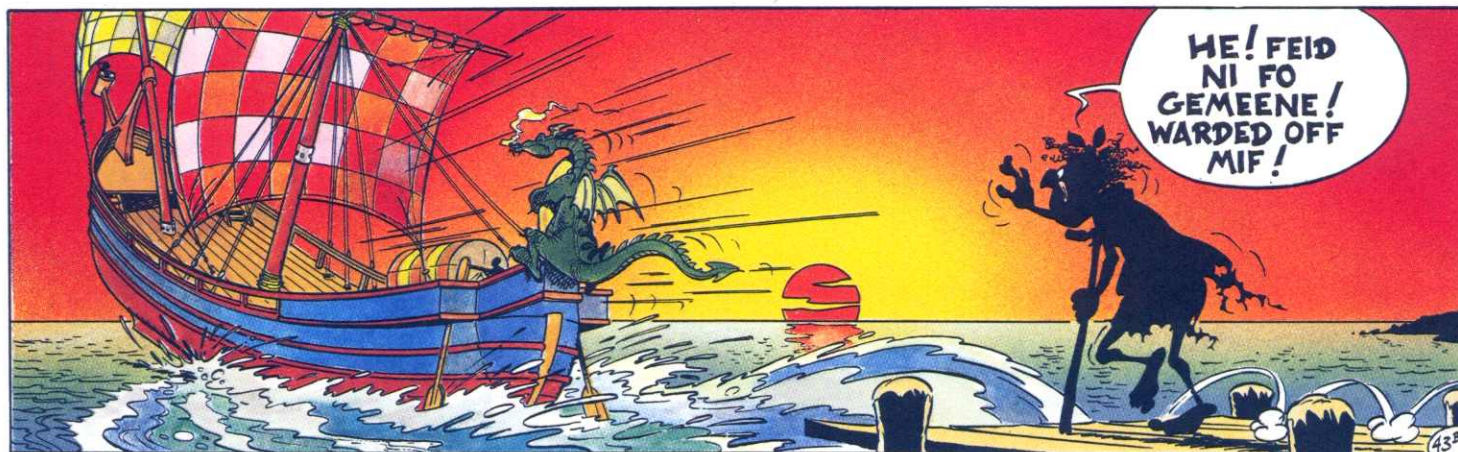
DAMID
WERSCH OFF'M
FORUM VIELLEISCHD
OFFFALLN!



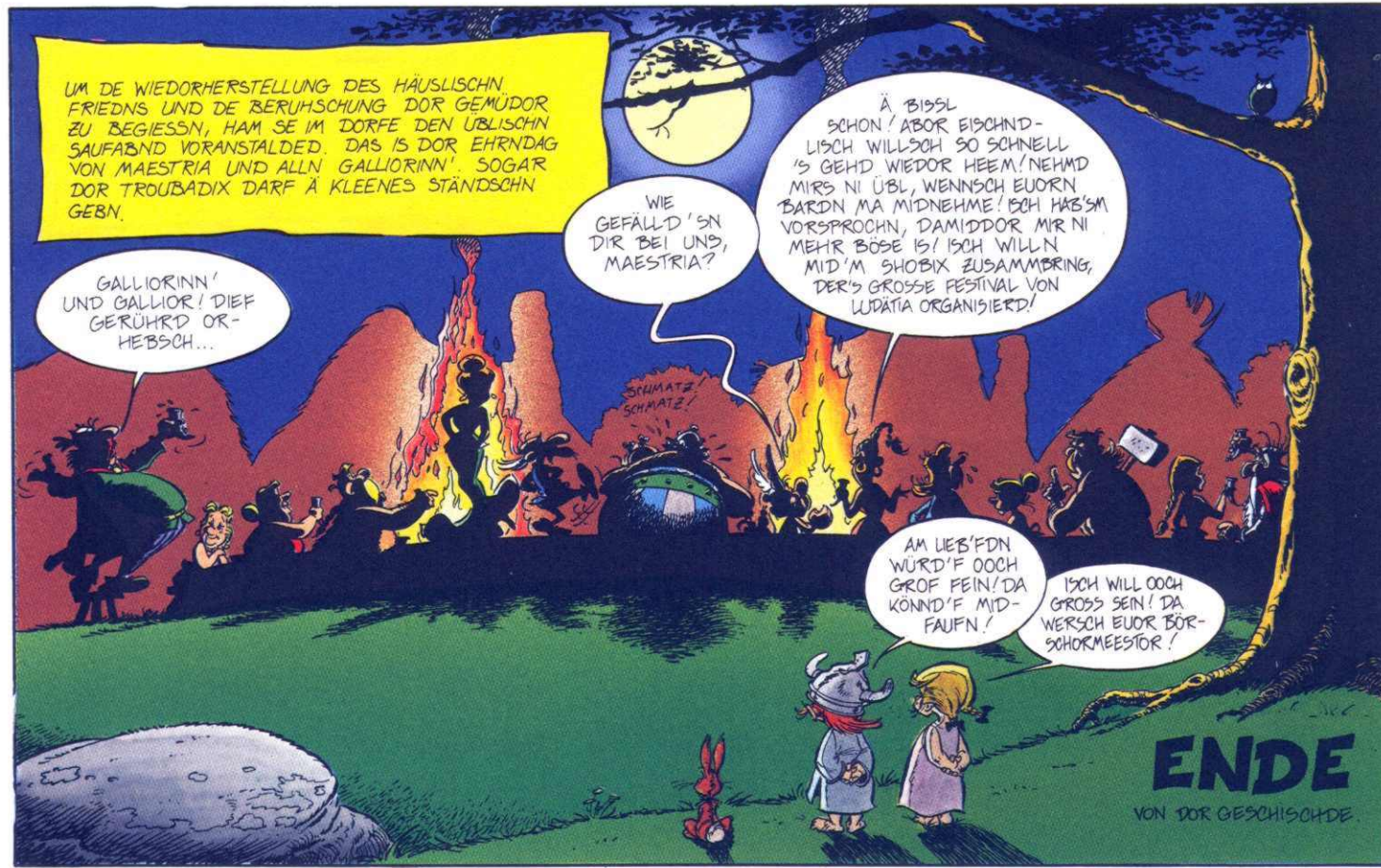
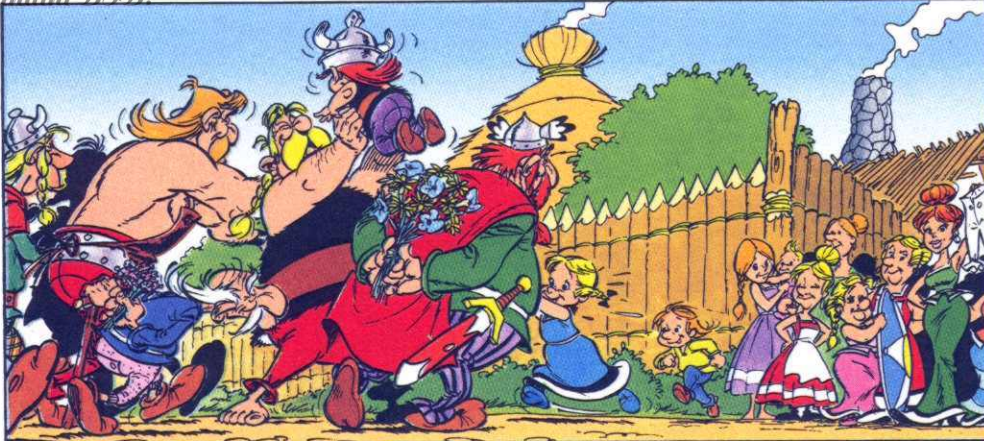
SETZE, WO'SCH ENDLISCH MA MEINE RUHE
HAB, KANNSCH Ä BISSL SCHOPFORISCH DÄ-
DISCH WERN UND MEI KUNSTWERG VOLL-
ENDN!



ISCH HABS DOR
GEWUSST, DASS DORD
Ä DRACHN DRINNE
IS!



HE! FEID
NI FO
GEMEENE!
WARDERD OFF
MIF!



NISCHD FÜR UNGUDD, MAESTRIA?

NISCHD FÜR UN-
GUDD, ATERIX!

ENDE GUDD, ALLES GUDD. IN ROM
SCHEIN SE SISCH ZU FREUN. ABOR
WOLL NI ALLE ...

'S IS NE MERG -
WÜRDISCHE FRÖHLISCH -
KEID ÜBOR ROM, MEI
CASAR!

HALD'N RAND,
DU DUSSL! BAGG MEINE
KLEEDASCHEN IN DE KOFFER!
'SCH FAHR FÜR Ä WEILSCHN
OFF'S DORF IN MEINE
DADSCHEN!

UM DE WIEDORHERSTELLUNG DES HÄUSLISCHN
FRIEDNS UND DE BERUHSCHUNG DOR GEMÜDOR
ZU BEGIESSN, HAM SE IM DORFE DEN ÜBLISCHN
SAUFABND VORANSTALDED. DAS IS DOR EHRNDAG
VON MAESTRIA UND ALLN' GALLIORINN'. SOGAR
DOR TROUBADIX DARF Ä KLEENES STANDSCHN
GEBN.

GALLIORINN'
UND GALLIOR! DIEF
GERÜHRD OR-
HEBSCH...

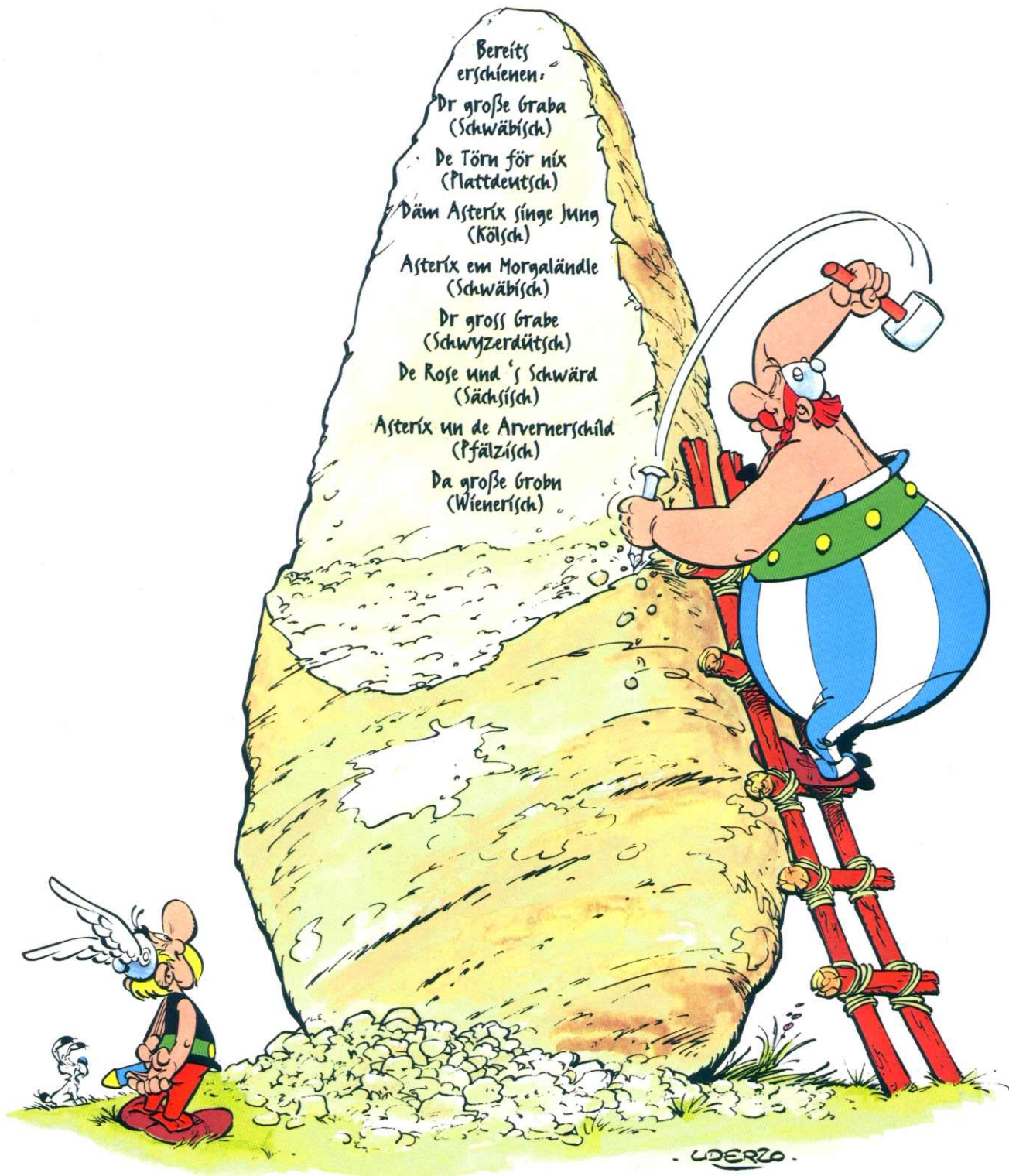
WIE
GEFÄLLD 'SN
DIR BEI UNS,
MAESTRIA?

Ä BISSL
SCHON! ABOR EISCHND-
LISCH WILLSCH SO SCHNELL
'S GEHD WIEDOR HEEM! NEHMD
MIRS NI ÜBL, WENN SCH EUORN
BARDN MA MIDNEHME! SCH HAB'S'M
VORSPROCHN, DAMID'DOR MIR NI
MEHR BÖSE IS! 'SCH WILLN
MID'M SHOBIK ZUSAMMBRING,
DER'S GROSSE FESTIVAL VON
LUDATIA ORGANISIERT!

AM LIES'FDN
WÜRD'F OOCK
GROF FEIN! DA
KÖNN'D'F MID-
FAUEN!

'SCH WILL OOCK
GROSS SEIN! DA
WERSCH EUOR BÖR-
SCHORMEESTOR!

ENDE
VON DOR GESCHISCHDE



Mir sin im Jahre 50 v. Chr. 's ganze Gallien is von 'dn Römorn besetzt...
's ganze Gallien? Nee! Ä winzches Nest, wo laudor sture Gallior wohn,
lässt sisich von 'dn Besatzorn eefach ni kleene kriegn.

ISBN N 3-7704-0471-8



9 783770 404711

T 3-59-18 +016.80
GS 123,-